

SILENT SPRING

The CLASSIC that LAUNCHED
the ENVIRONMENTAL MOVEMENT

RACHEL CARSON

Introduction by LINDA LEAR Afterword by EDWARD O. WILSON

بهار خاموش

ناصر احمدی^۱

دانشجوی کارشناسی زراعت و اصلاح نباتات
دانشگاه تهران



جنبش جدید محیط‌زیستی که در دهه ۱۹۶۰ ظهور کرد، با کارسون و کتاب بهار خاموش او درخشید. کارسون یک نویسنده و دانشمند قابل احترام است که بهار خاموش را تألیف کرد تا توجه همگان را به تخریب حیات وحش به‌وسیله "آفت‌کش د.د.ت" برانگیزد. آنچه در کتاب کارسون تازگی داشت، آن بود که وی این‌گونه فناوری را نقد می‌کرد که در جهت بهتر کردن شرایط زندگی نژاد انسانی مورد استفاده قرار می‌گرفت تا اینکه یک توسعه خاص را هدف قرار دهد و همچنین در این کتاب، او نتایج بدون قصد و پیش‌بینی‌نشده این فناوری را آشکار می‌ساخت.

کارسون آشکار کرد که هرگاه که فهم و شناخت ما از نظام‌های طبیعی کامل نباشد، فعالیت‌های ما می‌تواند به بروز خسارات جدی به محیط‌زیست منجر شود. او از استفاده بدون تأمل شیوه "کنترل سریع" حشرات توسط مواد شیمیایی مصنوعی انتقاد کرد. او هشدار داد که این مواد شیمیایی دربردارنده دورنمای یک دنیای در حال مرگ است که در آن بهار، دیگر شاهد تولید موجودات جدید نخواهد بود و تنها در آن خاموشی حاکم است. کارسون نتیجه گرفت که "کنترل طبیعت" عملی خشونت‌آمیز است که زائیده زیست‌شناسی و بینش عصر نئاندرتال است، یعنی زمانی که تصور می‌شد که طبیعت فقط برای راحتی انسان می‌باشد. چالش کارسون در آفت‌کش‌ها، درواقع به‌طور ضمنی چالشی برای علم و نظریه پیشرفت فناوری بود.

این اثر توسط انتشارات جهاد دانشگاهی مشهد و با تلاش عبدالحسین وهاب زاده و همکاران به فارسی ترجمه شده‌است.

فصل هشتم کتاب بهار خاموش نوشته راشل کارسون با این جمله‌ها شروع می‌شود: اکنون در بخش وسیعی از آمریکا، بهار بدون منادی بازگشت پرندگان آغاز می‌شود. صبحگاهان که روزگاری سرشار از آواز دل‌نشین پرندگان بود، اکنون به طرز غریبی خاموش است.

در ادامه این فصل خانم کارسون با اشاره به نامه یکی از شهروندان شهر هینسدال در ایالت ایلینوی به یکی از پرنده‌شناسان مشهور جهان در موزه تاریخ طبیعی آمریکا درباره کمیاب شدن پرنده‌ها در آن شهر، پرده از اتفاق ناگواری برمی‌دارد.

ماجرا از این‌قرار است که شهروندان در برخی از شهرهای آمریکا که در آن‌ها درختان نارون علیه حشره ناقل عامل بیماری هلندی نارون، سمپاشی می‌شدند، شاهد بدن بی‌جان سینه‌سرخ‌هایی بودند که روی سنگفرش خیابان‌ها افتاده بودند. دیدن این صحنه‌ها دل دوستداران طبیعت و این پرندگان زیبا را که از قضا در آمریکا مژده آمدن بهار می‌دهند و به همین دلیل بسیار مورد علاقه مردم نیز هستند، به درد آورد. با بررسی علت جان باختن این پرنده‌ها مشخص شد، به دلیل استفاده وسیع از سموم شیمیایی در شهر، خاک به سم آلوده شده و در نتیجه گرم‌های خاکی که غذای پرندگان بودند، مسموم شده بودند. در نتیجه سینه‌سرخ‌ها با خوردن این گرم‌های خاکی، جان خود را از دست داده‌اند.

1. ahmadi.naser@ut.ac.ir